A Quadrilha da Roda

The Wheel Crew

Joie™

Joie™

A SEGURANÇA MOVE-NOS

Desenhamos os nossos produtos de forma a superar as provas de segurança mais rigorosas do mundo, e levamos mais longe a nossa paixão por proteger os mais pequenos: patrocinando a educação em Segurança Rodoviária Infantil a nível mundial, através do nosso acordo com o Institute for Training das Nações Unidas.

Trabalhamos em conjunto com as Nações Unidas, para conseguir que em 2030, 100% das crianças viaje num Sistema de Retenção Infantil.

Um projeto do Instituto das Nações Unidas para a Formação e Pesquisa (UNITAR) e o Centro Internacional de Formação de Autoridades e Líderes em Segurança Rodoviária (CIFAL Madrid) gerido pelo Real Automóvel Clube de Espanha.

A Project of the United Nations Institute for Training and Research (UNITAR) and the International Training Centre for Authorities and Leaders (CIFAL Madrid) managed by the Royal Automobile Club of Spain (RACE).

Por/Original Idea: Carolina Pinedo del Olmo
Ilustrações/Illustrations: Daniel Vergara Martínez
Coordenação/Coordination: CIFAL Madrid - RACE, Dr. Antonio J. Lucas García
Coordenação/Coordination: UNITAR, Estrella Merlos Castaneda
Coordenação/Coordination: FUNDACION SMART BABY, Josep M. Vallès

Com a colaboração / A project of:

United Nations Institute for Training and Research unitar
cifal Madrid
RACE
Joie™
smartbaby Fundación

A Quadrilha da Roda

The Wheel Crew

A Quadrilha da Roda, conta as aventuras de um grupo de animais exploradores que partem à aventura pelo bosque, à procura de engenhocas que os protejam em caso de acidente ao viajar em veículos sobre rodas.

The Wheel Crew is filled with colorful drawings and funny characters who go into the forest to look for hidden tools that will protect them from accidents when traveling on a road trip.

Muiiiiitas, muiiitas luas atrás, viviam juntos e felizes no nosso planeta, todos os animais da Terra. Disfrutavam dos rios que correm, dos imensos oceanos, das montanhas imponentes e das vastas extensões verdes, cheias de árvores, flores multicolores e pastos.

No nosso bonito planeta azul, não havia fronteiras e os seus habitantes eram muito curiosos, por isso decidiram inventar uma engenhoca que lhes permitisse percorrer grandes distâncias, em pouco tempo para conhecer mais lugares no mundo.

Por isso, construíram as rodas, círculos que lhes permitiam percorrer grandes distâncias em pouco tempo e viajar pelo mundo. Com as rodas, chegaram as bicicletas, os motociclos e os automóveis. Quanto mais melhoravam estes inventos para os tornar mais velozes, mais animais começavam a chegar ao hospital do bosque, onde eram atendidos pela gata Graça.

Apareciam casos de filhotes com galos na cabeça e ferimentos provocados pelas viagens sobre rodas. Por isso, os habitantes do bosque decidiram reunir-se para tentar encontrar uma solução que os protegesse dos acidentes, quando travavam de repente ou batiam com os veículos.

Many, many moons ago, on our planet all the animals of the Earth lived together happily. They enjoyed the rushing rivers, the immense oceans, the imposing mountains and the vast extensions of greenery, filled with trees, multi-coloured flowers and grass.

On our beautiful blue planet there were no borders and the inhabitants were very curious, so they decided to invent a device which would allow them to cover great distances in a short time to discover other places in the world. So they invented wheels, circles which would allow them to go very fast and travel to distant places.

With them came bicycles, motorbikes and cars. The more they improved these vehicles to make them faster, the more animals began to go to the forest hospital, where Gracia the cat attended to them.

Many puppies with bumps and injuries went to the hospital after accidents when travelling on wheels. The inhabitants of the forest decided to gather together to seek a solution which would protect them from vehicle accidents, when they brake quickly or crash.

O castor Manuel era o desportista do bosque, jogava futebol e tinha a cabeça cheia de galos, de levar com as bolas quando jogava à bola.

– Uiiii! Dói-me muito a cabeça... Não sei que fazer para proteger a minha pobre cabeça. Sei melhor do que ninguém como é importante proteger o corpo dos golpes e sobretudo agora, que viajamos sobre rodas pelo bosque.

A crocodilo Mariana, que também estava na reunião, era capaz de encontrar soluções para todos os problemas. Sabia muito de matemática e disse, enquanto olhava por cima dos seus óculos redondos:

"A segurança dos viajantes é muito importante. Temos que encontrar formas de proteger a vida quando viajamos sobre rodas."

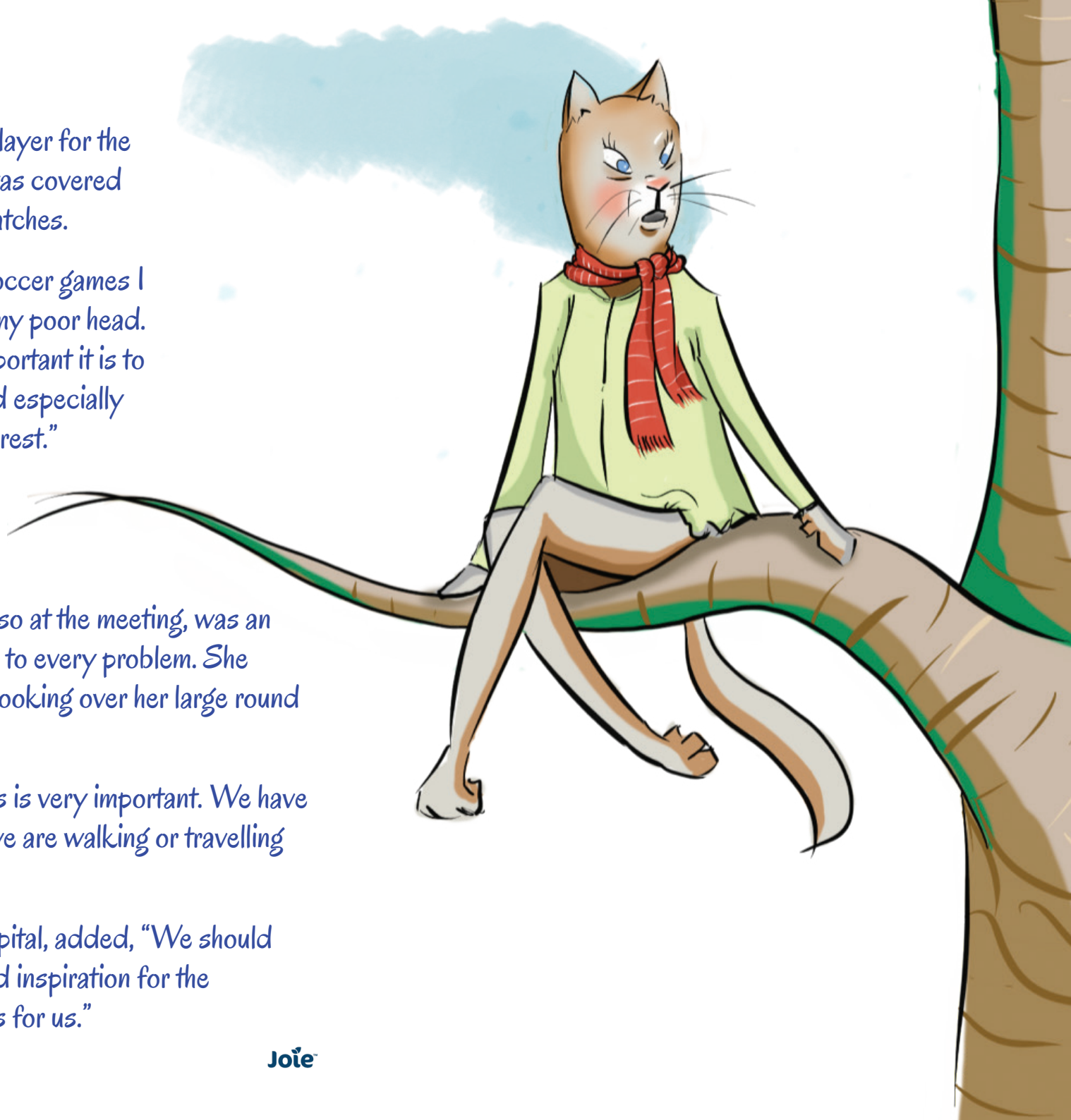
Por sua vez, a gata Graça, médica no hospital acrescentou:

– Deveríamos partir para uma viagem pelo bosque para nos inspirarmos nas mensagens que a natureza tem para nos dar...

Joie

Manuel the beaver was a soccer player for the forest soccer team and his head was covered in bumps caused during soccer matches.

"Owww! My head hurts... In the soccer games I don't know what to do to protect my poor head. I know better than anyone how important it is to protect your body from bumps and especially now that we have vehicles in the forest."



Mariana the crocodile, who was also at the meeting, was an engineer and able to find solutions to every problem. She knows lots about math, and while looking over her large round glasses said,

"The safety of travellers in vehicles is very important. We have to find ways to protect life when we are walking or travelling on wheels."

Gracia the cat, a doctor at the hospital, added, "We should take a trip through the forest to find inspiration for the messages that nature's wisdom has for us."

E assim fizeram. Para a expedição, elegeram o castor futebolista Manuel, a crocodilo engenheira Mariana, a sábia e velha gata Graça e, o falcão Berto, que lhes iria mostrar o caminho com a sua visão apurada. Os quatro começaram a viagem pelo bosque.

Não imaginavam que iriam encontrar mais do que uma aventura pelo caminho. Andaram, até, chegarem a uma bonita praia onde decidiram descansar um pouco, em frente ao mar de cor azul-esverdeado.

Enquanto descansavam, o castor Manuel retirou da sua mochila uma bola e começou a jogar.

A dada altura, a bola afastou-se e Manuel foi à sua procura, no meio da vegetação. Tinha ido parar junto a uma tartaruga que estava presa numa rede e não se conseguia mexer.

O castor Manuel chamou os seus companheiros e, com a ajuda de todos, conseguiram libertar a indefesa tartaruga que lhes agradeceu muito e, quis saber o que faziam naquele lugar...

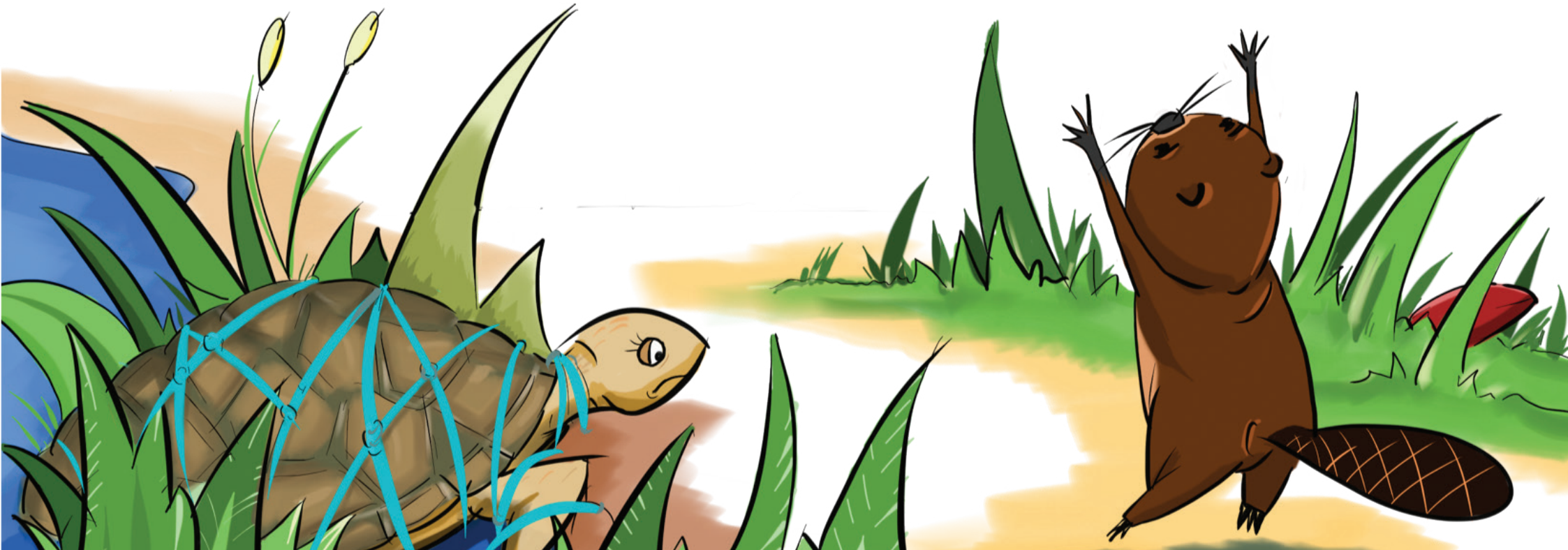
So they did. Chosen as the expedition team were Manuel, the beaver; Mariana, the engineer crocodile; Gracia, the wise old cat; and Berto the sparrowhawk, who would show them the way with his sharp eyesight.

The four explorers began their journey through the forest. They did not think they would find more than an adventure along the way.

Walking and walking, they reached a beautiful beach where they decided to rest for a while facing the green-blue sea. Meanwhile, Manuel the beaver took out the ball he was carrying in his backpack and began to play.

At one point, he kicked the ball far away and went to find it in the undergrowth. It had landed next to a turtle which was trapped in a net and could not move.

Manuel the beaver called the rest of his friends and together they freed the helpless turtle, who was very grateful and asked them what they were doing there.



A crocodilo Mariana respondeu:

– Viemos explorar o bosque em busca de soluções para um problema que temos, desde que usamos rodas para nos deslocarmos. Gostávamos de encontrar uma forma de nos protegermos para evitar feridos.

A pequena tartaruga, depois de ouvir a crocodilo, decidiu dar-lhes a sua carapaça e disse ao grupo para a usarem como escudo na cabeça, porque é a parte do corpo mais vulnerável.

A equipa de exploradores agradeceu o gesto generoso da tartaruga, carregou a carapaça e seguiu o seu caminho.

Mariana the crocodile responded, "We are exploring the forest looking for solutions to a problem we have had since we started using wheels to move. We would like to find a way to protect ourselves to avoid being injured."

The small turtle, after listening to the crocodile, decided to give them his shell and told the group to use it as a shield on the head because it is the most vulnerable part of the body.

The team of explorers thanked the turtle for his generous gesture; they took his shell and continued on their way.

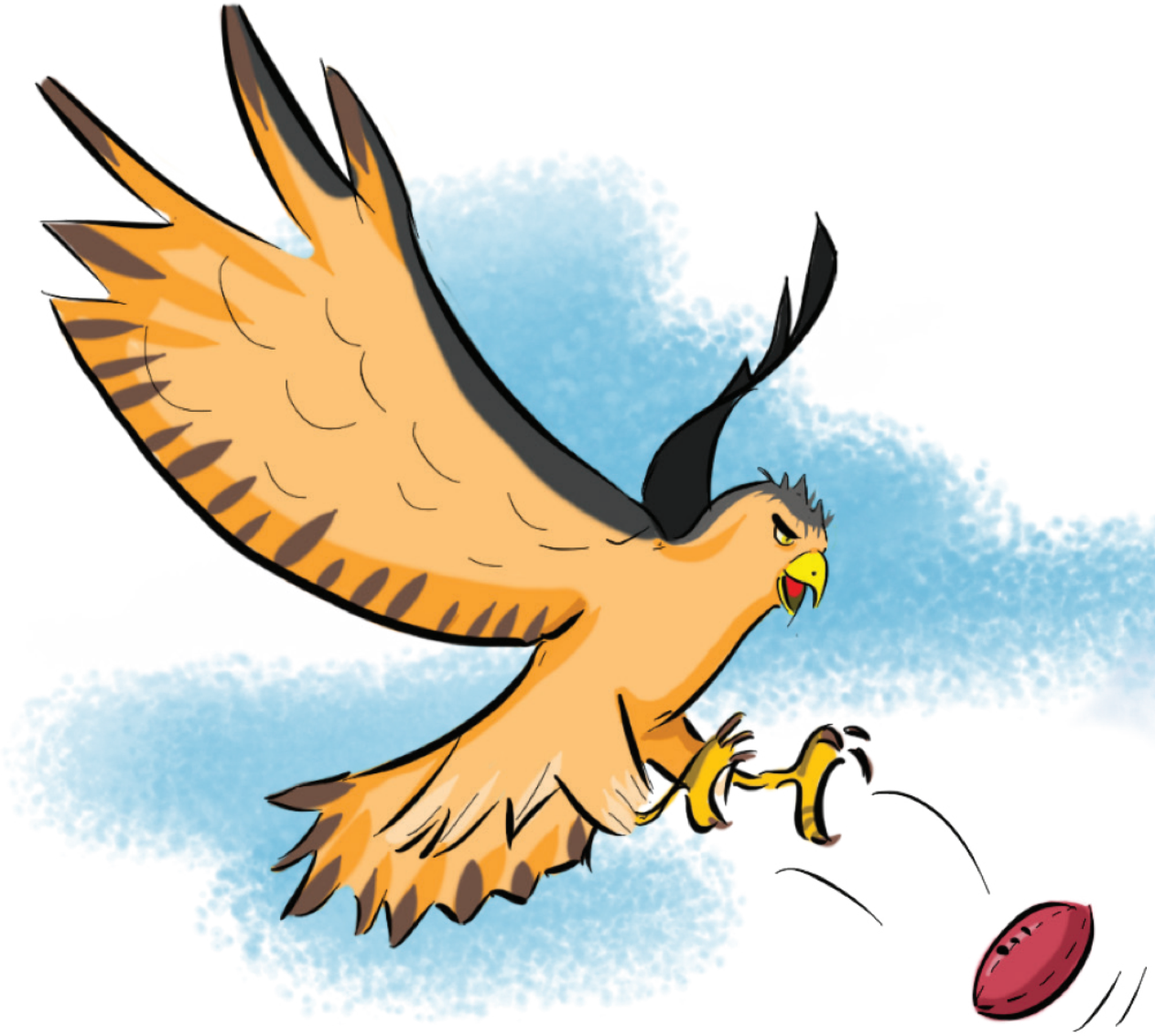
- Bem, - disse o castor Manuel – creio que esta carapaça também é a solução para mim, quando jogo à bola.

Vou colocá-la sempre na cabeça para evitar os danos causados pela bola.

Vamos testá-lo!

Assim fizeram, o falcão Berto pegou na bola e com as suas asas fortes, iniciou o voo. Quando estava suficientemente alto, largou a bola na direção da cabeça do castor e esta saltou ao chocar contra a carapaça, sem provocar qualquer dano.

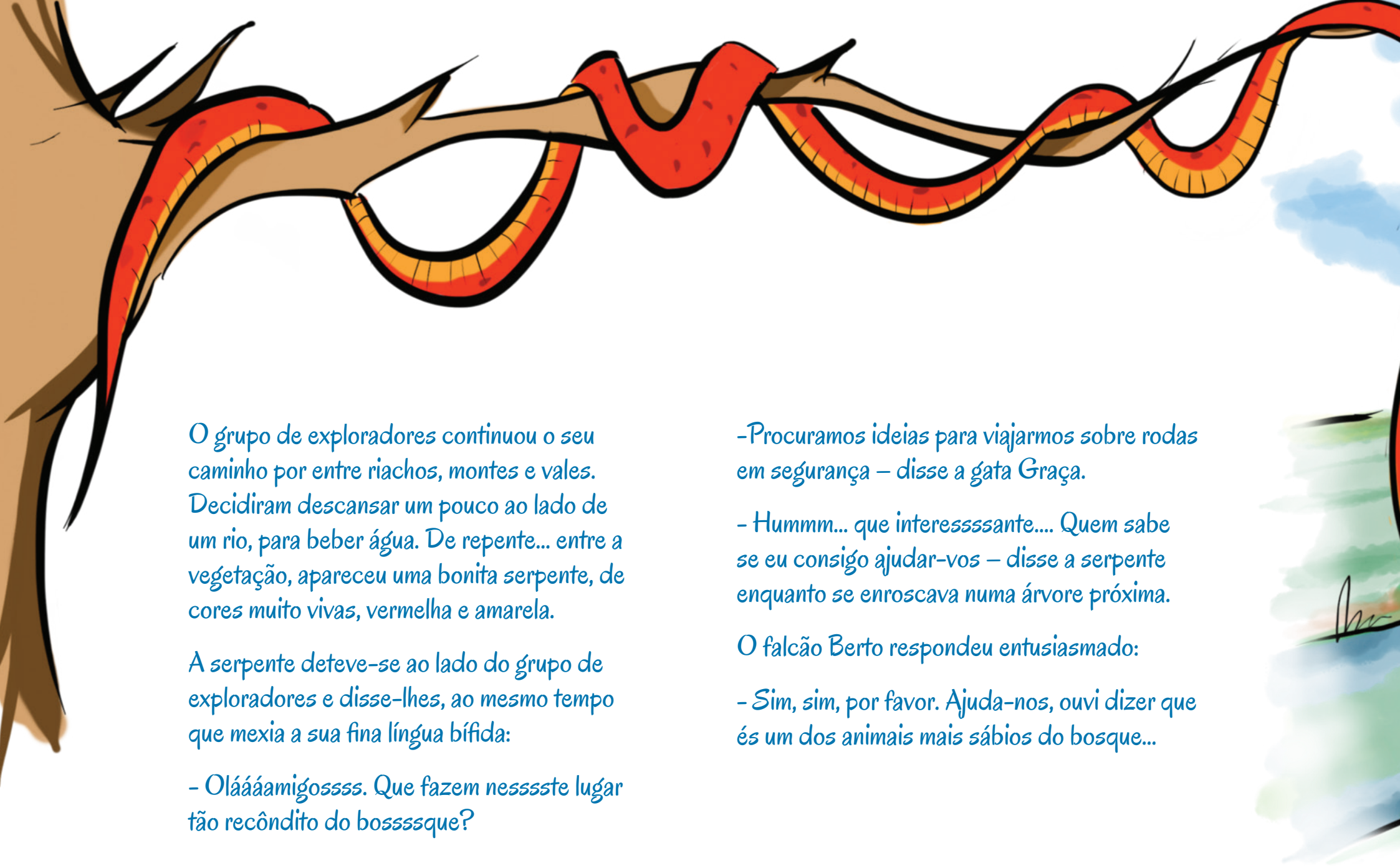
- Siiim! – Exclamou a crocodilo Mariana eufórica – Esta será a solução para proteger as nossas cabeças quando andamos de bicicleta ou motociclo...



"Well!" said Manuel the beaver, "I think that this shell is also the solution for me when playing soccer. I'll always wear it on my head to avoid bumps from the ball. Let's try it!"

So they did. Berto the sparrowhawk took the ball in his beak and with his powerful wings began to fly. When he was high in the air, he dropped the ball on the beaver's head, and it bounced off of the helmet without doing him any harm.

"Yes!" Mariana the crocodile exclaimed, delighted. "This will be the solution for protecting our heads when we ride bicycles and motorbikes".



O grupo de exploradores continuou o seu caminho por entre riachos, montes e vales. Decidiram descansar um pouco ao lado de um rio, para beber água. De repente... entre a vegetação, apareceu uma bonita serpente, de cores muito vivas, vermelha e amarela.

A serpente deteve-se ao lado do grupo de exploradores e disse-lhes, ao mesmo tempo que mexia a sua fina língua bífida:

- Oláááamigossss. Que fazem nesssste lugar tão recôndito do bossssque?

-Procuramos ideias para viajarmos sobre rodas em segurança – disse a gata Graça.

- Hummm... que interessssante.... Quem sabe se eu consigo ajudar-vos – disse a serpente enquanto se enroscava numa árvore próxima.

O falcão Berto respondeu entusiasmado:

- Sim, sim, por favor. Ajuda-nos, ouvi dizer que és um dos animais mais sábios do bosque...

The group of explorers continued walking and walking between streams, mountains and valleys. They decided to rest next to a river to cool off and drink water. Suddenly, from the undergrowth a beautiful snake appeared, bright red and yellow in colour.

The snake stopped next to the group of explorers, and while moving her thin, forked tongue, said, "Hello friendsss. What are you doing in thisss sssecluded part of the foressst?"

"We're looking for inventions for travelling on wheels safely," said Gracia the cat.

"Well... How interesssting... Perhapsss I can help you," the snake said while twisting around a nearby tree.

Excitedly, Berto the sparrowhawk responded, "Yes, yes please. Help us out, I understand that you're one of the wisest animals of the forest."

– Obrigada amigo, sinto-me lisonjeada pelo teu comentário. Chamo-me Camila e conheço uma planta que vai ajudar-vos a viajarem em segurança.

É a liana e tem a mesma forma do meu corpo, é comprida, flexível e moldável. A liana vai ajudar-vos a prender os vossos corpos, de forma a evitar que saiam disparados dos veículos, quando travam.

– É genial Camila! – Disse a gata Graça, entusiasmada com a ideia da serpente.

Todo o grupo seguiu a serpenteante serpente que deslizava pelo bosque com grande agilidade. Chegaram a uma árvore enorme.

Era tão grande, que os seus ramos tocavam o céu azul. A serpente Camila foi para cima de uma liana comprida que estava suspensa da enorme árvore.

"Thank you, friend, I'm flattered by your compliment. My name is Camila and I know a plant that will help you travel safely in your vehicles.

It's called liana, it's the same shape as my body and is long, flexible and adaptable. The liana will help you hold your bodies in place so that you don't go flying out of your vehicles reducing risks of injuries when you brake."

"It's great, Camila!" said Gracia the cat, excited about the snake's idea.

The whole group followed the twisting snake who slid through the forest with great agility. They reached a very large tree.

It was so large that its branches disappeared into the blue sky. Camila the snake led them to a tree and slithered on top of a long vine that hung from the branches.

O grupo de exploradores deu-se conta que tinham que cortar a planta que a serpente indicava. O falcão Berto olhou para o castor Manuel e disse:

- Com os teus fortes dentes, podes cortar a liana de forma a conseguirmos levá-la.

O castor Manuel, disse com cara assustada:

- Sabes que tenho muito medo de alturas. Tenho vertigens.

- Nós sabemos amigo Manuel, mas ajudamos-te a subir e com a ajuda de todos, vamos conseguir levar a liana, que nos vai ajudar a viajar sobre rodas, em segurança - disse a gata Graça.

O castor Manuel consentiu com um gesto com a cabeça e, colocou o capacete que tinham encontrado, graças à tartaruga que tinham ajudado a regressar ao mar.

The group of explorers realised that they should cut the plant that the snake indicated. Berto the sparrowhawk looked at Manuel the beaver and said, "With your powerful teeth, you can cut the liana so that we can take it."

With a frightened expression, Manuel the beaver said, "You know that I'm afraid of heights. I get dizzy up high."

"We know, Manuel my friend, but we will help you, and together we will get the liana that will help us to travel safely on wheels," said Gracia the cat.

Manuel the beaver nodded and put on the helmet that the group had found on the journey thanks to the turtle they had helped free by the sea.

O grupo de exploradores formou uma torre humana, subindo para os ombros uns dos outros, para ajudarem o Manuel a trepar até à liana e cortá-la com os seus fortes dentes. Quando o castor o conseguiu fazer, o grupo ficou muito contente por ter alcançado a liana, graças ao esforço de todos e o castor Manuel ficou entusiasmado por conseguir vencer o seu medo.

– Muito obrigado pela tua ajuda, Camila! Graças a ti, viajaremos seguros nos nossos veículos – disse a engenheira crocodilo Mariana, enquanto olhava por cima dos seus enormes óculos redondos.

– De nada, queridossssamigossss. Agradeçam também à liana pela sua generosidade em acompanhá-los e servir o vosso objetivo – disse Camila, enquanto ia embora, desenhando grandes esses com o seu corpo, entre a espessa vegetação.

O grupo continuou a sua viagem pelo bosque. Estavam todos muito contentes por terem descoberto como proteger as suas cabeças com os capacetes e, como prender os seus corpos com as lianas.

The group of explorers formed a tower by standing on each other's shoulders to help Manuel climb to the vine and cut it with his powerful teeth. When the beaver finished, the whole group was very happy to have found the liana by working together, and Manuel the beaver was pleased about having overcome his fears.

"Thanks very much for your help, Camila! Thanks to you, we will travel more safely in our vehicles," Mariana the engineer crocodile said, while looking over her large round glasses.

"You're welcome, dear friendsss. Thank the liana too for its generosity in accompanying you and serving you in your intentions," said Camila, as she moved away, her body moving in an S shape between the thick undergrowth.

The group continued its journey through the forest. Everyone was very happy because they had discovered how to protect their heads with the helmets and how to hold their bodies with the lianas...

No bosque fazia muito calor e o grupo de exploradores decidiu sentar-se à sombra de uma árvore frondosa, em cujos ramos estava pousado um colorido colibri, um passarinho pequeno que com o seu longo e fino bico, conseguia extrair o delicioso néctar das flores.

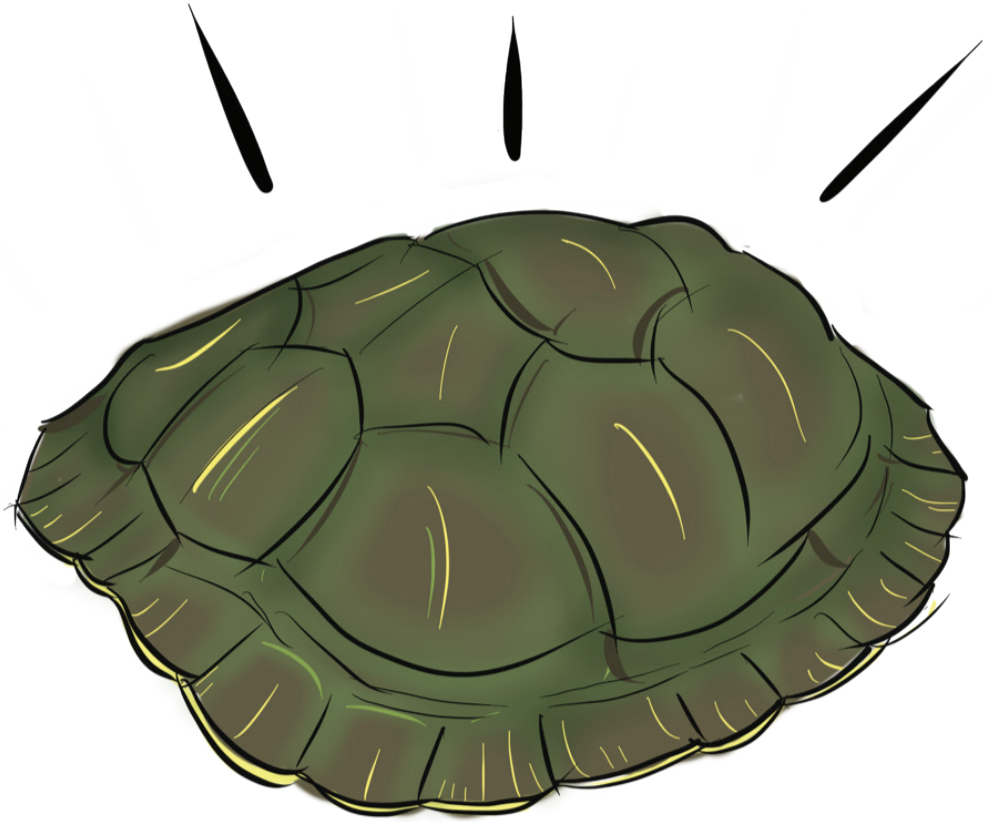
- Acreditam que com a carapaça e a liana, a proteção será suficiente para viajarmos sobre rodas? – Perguntou o castor Manuel, enquanto encostava as suas costas ao tronco, largo e aconchegante.

- Eu acredito que sim. Talvez devêssemos regressar já a casa – disse o falcão Berto, enquanto pairava no ar, por cima das cabeças dos companheiros.

A crocodilo Mariana respondeu:

-E... que fazemos com os nossos filhotes?

Eles necessitam de alguma engenhoca mais segura, que prenda os seus pequenos corpos e os mantenha bem seguros para viajarem sobre rodas.



- Tens razão Mariana. Devemos continuar, para encontrar algo específico para os bebés – comentou a gata Graça.

It was hot in the forest and the group of explorers decided to sit under the shade of a leafy tree.

A colourful hummingbird was sitting on one of its branches, a small bird that used its long, fine beak to extract the delicious nectar from flowers.

"Do you think that the shell and the liana will be enough protection for travelling on wheels?" asked Manuel the beaver, while leaning back on the thick, comfortable tree trunk.

"I think so. Perhaps we should return home now," said Berto the sparrowhawk, while flying in circles above the group.

Mariana the crocodile answered, "What shall we do with our children? They need a safer contraption, which will hold their small bodies and keep them in place and protected when travelling on wheels."

"You're right, Mariana. We should continue to find something specific for the babies," Gracia the cat said...

O resto do grupo estava de acordo com a Graça e assim, continuaram a sua aventura pelo bosque, com os olhos e ouvidos bem abertos, para não lhes escapar uma possível solução para o que procuravam, à mercê na natureza.

O colibri que estava pousado no ramo da árvore, estava a ouvir a conversa e disse:

- Olá amigos. Chamo-me Wali e creio que tenho uma solução para o que procuram.

Os pássaros são os mestres dos ninhos. Sabemos construir locais seguros para os nossos filhotes crescerem, protegidos do vento e das tempestades.

O falcão Berto, que também pertencia à família das aves, disse:

- Boa! É uma ideia genial. Como é que não me ocorreu antes? – disse o falcão todo agitado.

O pequeno colibri desceu da árvore, com um ninho no seu bico e colocou-o ao lado do grupo.

The rest of the group agreed with Gracia and they continued their journey through the forest with their eyes and ears open so that they would not miss any possible solution that nature could offer them.

A hummingbird listened to this conversation from the tree branch under which the group of explorers was resting and said, "Hello, friends. My name is Wali and I think I have the solution you are looking for. We birds are masters of making nests. We know how to build safe homes where our chicks grow up protected from the wind and storms."

Berto the sparrowhawk, who was also a bird, excitedly exclaimed, "Wow! That's a great idea. Why didn't I think of it sooner?"

The little hummingbird descended from the tree with a nest in his beak and placed it next to the group.

É incrível que algo tão pequeno seja tão resistente. Muito obrigado pela tua ajuda e generosidade, amigo Wali – disse o falcão Berto, enquanto o colibri dizia adeus com a sua asa, já no céu.

-Espero que vos sirva para protegerem muitas vidas. Boa viagem amigos! – disse o colibri enquanto se ia embora, voando de flor em flor.

- Agora sim, encontramos tudo o que necessitamos para nos protegermos nas nossas viagens. Já podemos regressar a casa – disse a gata Graça.

O grupo de aventureiros afastou-se pelo bosque fora, a caminho das suas casas. Todos estavam muito contentes com os seus achados.Porém, o castor futebolista tinha uma dúvida, que apresentou aos seus companheiros:

- Temos de conseguir que os habitantes do bosque, que viajam sobre rodas, entendam a importância de usar os dispositivos de segurança que encontramos na natureza. De outra forma, o nosso esforço terá sido em vão e o hospital continuará a encher-se de acidentados com galos na cabeça e ferimentos.

- Sim! Tens toda a razão. Mas... como vamos conseguir? – perguntou a crocodilo Mariana.

"It's incredible that something so small is so tough. Thank you very much for your help and generosity, Wali," said Berto the sparrowhawk, while bidding the hummingbird farewell from the sky with his wing.

"I hope it helps you protect many lives. Have a safe trip, friends!" said the hummingbird while flying away.

"Now we have found everything we need to protect us on our trips on wheels.

"Now we can return home," said Gracia the cat.

The group of explorers travelled back through the forest to their home.

All were very happy with what they had found.

However, the soccer playing beaver had a question which he asked his friends.

"We have to make sure that the inhabitants of the forest who use vehicles understand the importance of using the safety devices we have found in nature. Otherwise, our effort will have been for nothing and the hospital will continue to be full of animals with bumps and injuries."

"Well, you're right. But how can we make sure?" said Mariana the crocodile...

Nesse momento, apareceu por entre as árvores, ao lado de um lago de águas limpas e transparentes, de cor verde azulado, uma mulher que parecia ser transparente e vaporosa. O grupo de exploradores ficou assombrado e perplexo. Não sabiam se o que viam era real.

– Olá! Sou a senhora branca do lago e sei que procuram engenhocas que os protejam, para viajarem sobre rodas. Contaram-me as criaturas do bosque com quem vocês se encontraram.

Gostava de vos ajudar com a dúvida que têm acerca de como conseguir que os viajantes, usem os dispositivos que vocês encontraram. Aconselho-vos a pedir ajuda aos filhotes do bosque e às crianças que leiam este conto...

At that moment, a woman who looked almost transparent and airy appeared between the trees that were next to a lake of clean, clear, green-blue water. The group of explorers was surprised and puzzled. They didn't know whether what they were seeing was real.

"Hello. I am the Lady of the Lake and I know you are looking for things to protect you in trips on wheels. The creatures of the forest you have met told me so.

I wanted to help you with your uncertainty about how to ensure people who travel on wheels use the safety devices you have found. I advise you to ask for help from the baby animals of the forest and the children who are reading this story now.

Transmitam-lhes esta mensagem:

Querem ajudar-nos a salvar as vidas dos viajantes sobre rodas?

A partir de agora, serão os nossos embaixadores, porque têm conhecimentos para proteger a vossa vida e a das outras pessoas, que viajam com vocês.

Expliquem-lhes como usar o capacete, o cinto de segurança e as cadeiras para os bebés, no automóvel.

Desta forma, ajudam a evitar lesões graves e protegem vidas.

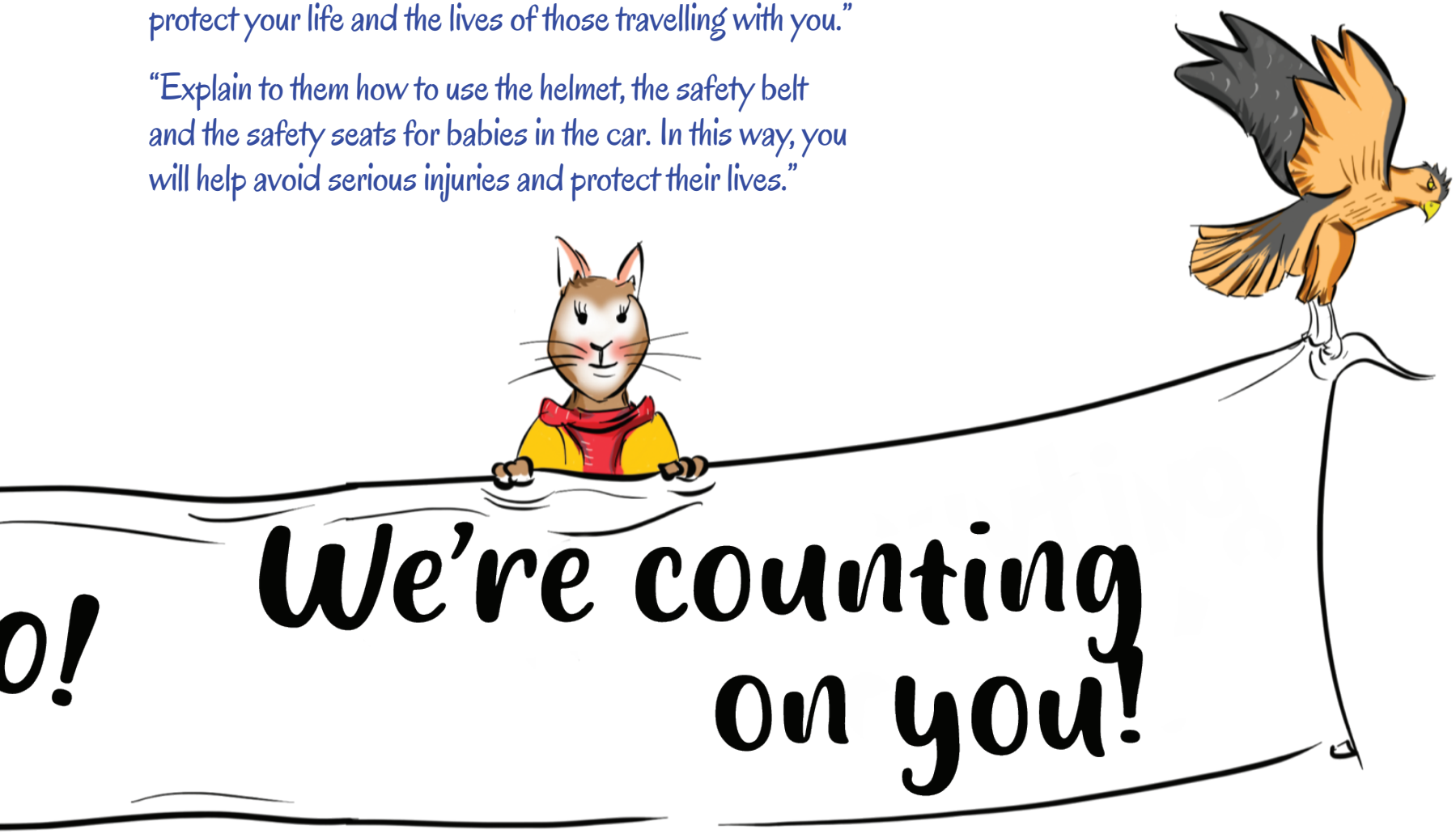
O grupo de exploradores, que decidiu chamar-se A Quadrilha da Roda agradeceu à senhora do lago pelo seu conselho e foram para casa, muito contentes. Mas antes, quiseram deixar esta mensagem:

"Communicate this message to them:

"Do you want to help us save the lives of passengers in vehicles with wheels? From now on, you will be our ambassadors, because you have the knowledge to protect your life and the lives of those travelling with you."

"Explain to them how to use the helmet, the safety belt and the safety seats for babies in the car. In this way, you will help avoid serious injuries and protect their lives."

The group of explorers, which decided to call itself The Wheel Crew, thanked the Lady of the Lake for her advice and went home very happily. But first, they want to give you this message:



Tem em conta estes conselhos, ao viajar sobre rodas:

1-Manuel, o castor futebolista, aconselha-te a utilizar o capacete para protegeres a tua cabeça e evitares galos e cortes, quando andas de motociclo, bicicleta, skate ou patins...

Keep these tips from the characters in mind when travelling on wheels!:

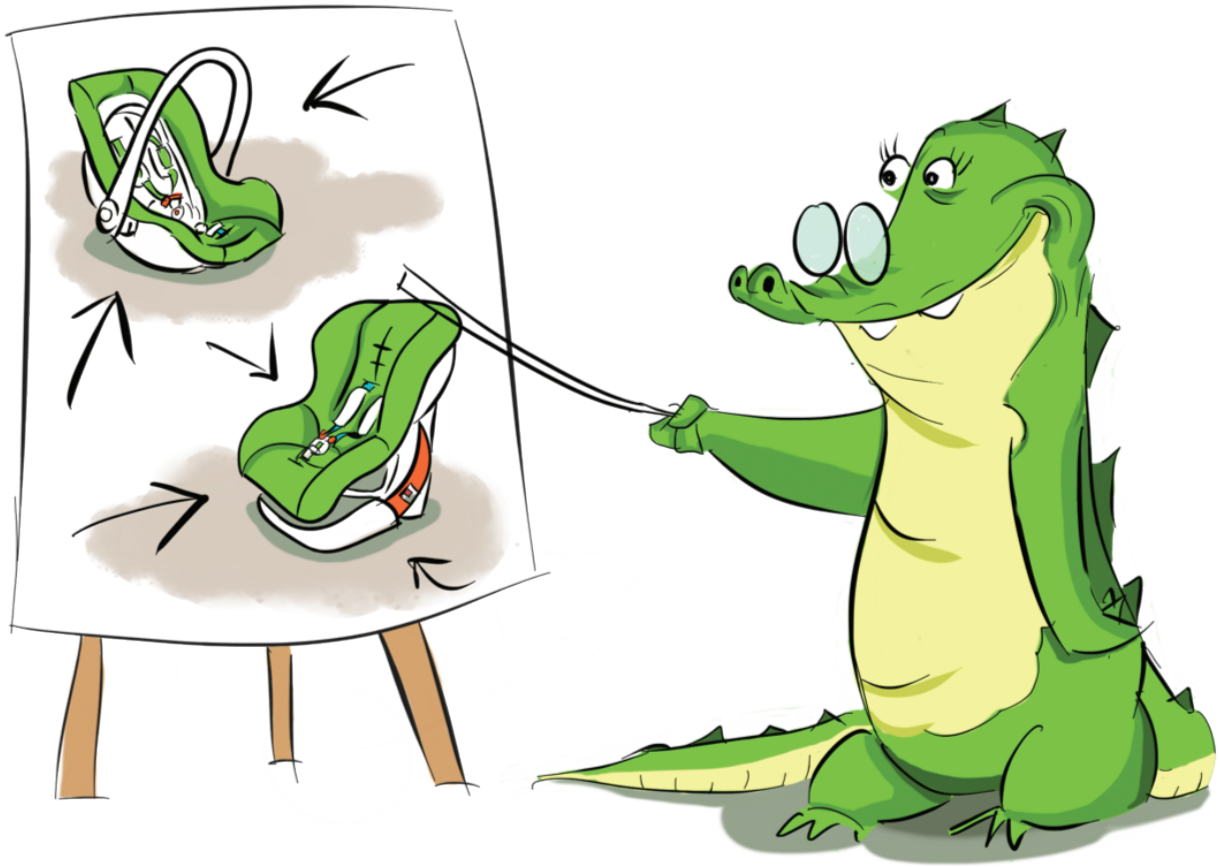
1. Manuel, the soccer playing beaver, advises you to use the helmet to protect your head from bumps when travelling on a motorbike, bicycle, scooter, or when using skates. The ground is harder than your head!

2-Graça, a gata médica no hospital, recomenda que uses sempre o cinto de segurança, num veículo automóvel, mesmo em percursos curtos. Desta forma, estarás tu, a tua família e amigos, protegidos em caso de travagem ou acidente, impedindo que sejam projetados do veículo.

2. Gracia, the doctor cat of the hospital, recommends that you protect yourself with a seatbelt when travelling in a vehicle, even on short journeys. This way, you will stay in your car seat in case of a sudden brake or accident and won't hurt yourself, your family or friends!

3-Mariana, a crocodilo engenheira, aconselha-te a usares cadeirinhas especiais os bebés e crianças, para que estejam bem protegidos, no caso de travagens ou acidentes.

3. Mariana, the engineer crocodile, recommends that you always use child seats in vehicles to be well-protected, and do so correctly. Grown ups need to ensure they are installed properly!



4-Berto, o falcão guía, de visão apurada, recomenda que te tornes num vigilante da segurança de todos os passageiros que viajam contigo nos veículos. Explica a importância de proteger a vida através dos dispositivos de segurança que os animais encontraram no bosque e, não te esqueças de respeitar sempre os sinais de trânsito, os peões, semáforos e passadeiras.

4. Berto, the sparrowhawk guide with the sharp vision, recommends that you become the guardians of safety for all passengers travelling with you in vehicles. Explain the importance of driving carefully and protecting passengers through child seats and other devices that the animals found in the forest; and don't forget that safety is the most important thing, whether travelling in a vehicle or as a pedestrian.

Os contos ensinam-nos sobre a vida, sobre nós mesmos e sobre os outros. Os contos são uma forma única e poderosa de dar a entender e compreender, às crianças e jovens de diferentes idades, um determinado tema ou algum aspeto particular do nosso quotidiano.

Este livro é um conto sobre segurança rodoviária. Através das aventuras do Manuel o castor, Graça a gata médica, Mariana a crocodilo engenheira e Berto o falcão guía, as crianças aprenderão, de forma divertida, como conduzir de forma segura quando andam ou viajam sobre rodas.

Nikhil Seth, Subsecretário Geral das Nações Unidas e Diretor Executivo da UNITAR

Stories teach us about life, about ourselves and about others. Storytelling is a powerful and unique way for children and youth of different ages alike to develop an understanding and appreciation for a certain topic or any aspect of our daily lives.

This book is a story about road safety. Through the adventures of Manuel, the beaver; Gracia, the doctor cat; Mariana, the crocodile engineer; and Berto, the sparrowhawk guide; children will learn in a fun way about how to be safe when walking or traveling on wheels.

Nikhil Seth, United Nations Assistant Secretary-General and Executive Director of UNITAR

Este projeto tem como objetivo final, contribuir para melhorar a prevenção dos acidentes rodoviários através da educação e, proteger as vidas das crianças, reduzindo os riscos a que estão expostos na estrada.
Os conhecimentos com que irão ficar sobre segurança rodoviária, depois de lerem o conto, vão influenciar as atitudes destas crianças, por toda a vida.

Carmelo Sanz de Barros, Presidente da CIFAL Madrid e Presidente de RACE

“Quem salva uma vida, salva o mundo inteiro.” (Talmud)

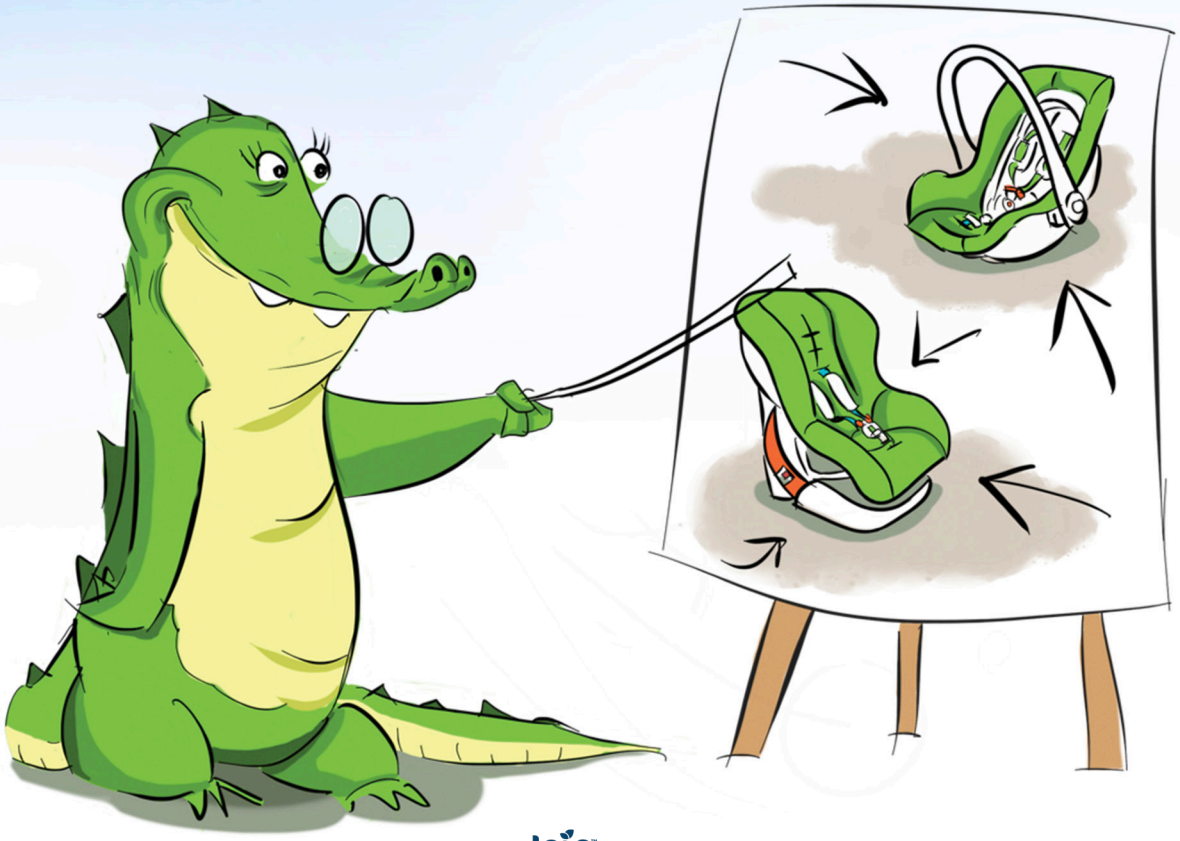
This Project’s global objective is to contribute to prevent road traffic crashes through education and to protect children’s lives by reducing risks affecting them while on the road. The knowledge, principles and positive attitude towards safety shared in this story aim to inspire kids to stay safe as they travel on the road.

Carmelo Sanz de Barros, President of CIFAL Madrid and President of RACE

“Whoever saves one life, saves the world entire” (Talmud)

Guia educacional

Educational Guide



Joie

Guia Educacional

Linhas básicas sobre educação rodoviária infantil para professores de 1º e 2º ciclos (5-12 anos)

Ler o conto em grupo (Compreensão e leitura)

Assegurar-se de que todas as palavras e o conteúdo são compreendidos por todos os alunos.

Encontro (Desenvolvimento linguístico-oral)

O professor(a) partilha com o grupo a mensagem e o conteúdo, fazendo perguntas tais como:

. Que conclusão se pode extrair do conto?

. Porque é que vos parece ser importante viajar nos veículos, em segurança?

. O que pode acontecer quando andamos de motociclo sem capacete?

. Qual é a mensagem que o personagem do conto, tartaruga transmite aos restantes animais?

. O que dirias a um adulto que não te colocasse o cinto de segurança ou o capacete?

Gincana de educação rodoviária (Desenvolvimento psicomotor, de relacionamento e de trabalho de grupo)

Atividades com movimento para que o grupo relaxe a nível mental, depois de realizarem as atividades intelectuais e estáticas na sala de aula.

·Labirinto gigante destacável para as crianças mais pequenas (5 ou 6 anos) para que um ou vários personagens do conto alcancem um veículo equipado com vários sistemas de retenção, cintos de segurança e cadeiras. Organizam-se duas equipas com as crianças e, a equipa que chegar primeiro ao fim, ganha o desafio (o/a professor/a necessita de um cronómetro ou de um monitor).

·Jogo da macaca destacável. Formam-se duas equipas e, em cada quadrado com o número, faz-se uma pergunta sobre segurança rodoviária que tem que ser respondida acertadamente, para poder avançar no jogo. A primeira equipa a alcançar a casa com o número 10, ganha.

·O lencinho. Formam-se duas equipas com dois dos nomes das personagens do conto. Ganha a equipa que tenha menos elementos eliminados. Quando as duas crianças chegam ao lencinho, têm de responder a uma pergunta sobre segurança rodoviária e, o primeiro que acertar na resposta, recolhe o lencinho, corre até à linha da meta e ganha.

Regresso às aulas com as seguintes atividades:

Para os mais pequenos, entre os 5 e 7 anos:

·Recortar os cartões com as personagens do conto e os acessórios de segurança rodoviária, que devem usar.

·Sopa de letras para encontrar nomes de personagens e de acessórios de retenção para o veículo.

A partir dos 8 anos:

·Torna-te um escritor e escreve o final que gostarias para este conto.

·Desenha e pinta a tua versão das personagens do conto.

·Workshop de poesia criativa, onde as crianças escrevem poemas sobre viajar de automóvel, em segurança.

Sugestões e esclarecimentos para o professor(a):

As atividades propostas podem ser realizadas em vários dias ou, escolhem-se as que são mais adequadas segundo a idade e escolaridade do grupo.

Personagens do conto, papéis e conselhos:

Manuel, o castor

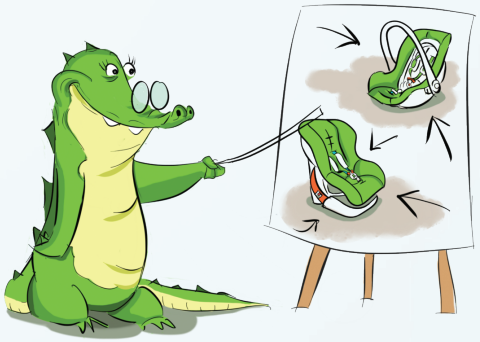
É o desportista do grupo. Gosta de atividades e jogos em equipa, para conseguir obter resultados através da colaboração solidária com os seus companheiros. Neste caso, joga e interage para conseguir a segurança dos animais do bosque, ao viajarem nos veículos.

Aconselha que utilizes o capacete para proteger a cabeça das pancadas e evitar “galos”, quando viajas num motociclo, bicicleta, skate ou patins.

Mariana, a crocodilo engenheira

É inteligente e utiliza a sua mente para resolver qualquer problema, de forma engenhosa, criativa e diferente.

Recomenda-te que uses cadeiras especiais nos veículos, para os bebés e crianças, para os manter bem protegidos em caso de acidentes ou travagens.



Graça, a gata médica no hospital

É simpática e generosa. Preocupa-se com a saúde dos habitantes do bosque.

Sendo médica no hospital, recomenda-te que utilizes sempre o cinto de segurança no automóvel ou autocarro, inclusive nos percursos curtos. Desta forma, proteger-te-ás a ti e à tua família e amigos, quando houver uma travagem ou um acidente, para impedir que sejas projetado do veículo.

Berto, o falcão guia

Graças à sua visão apurada e às suas asas, consegue ter uma perspetiva diferente do que ocorre. Berto converte-se no guia do grupo, e indica o caminho.

Recomenda-vos que se convertam nos vigilantes da segurança de todos os passageiros que viajam com vocês dentro dos veículos. Expliquem-lhes a importância de proteger a vida através dos dispositivos de segurança que os animais encontram no bosque e, não se esqueçam de respeitar sempre os sinais de trânsito, os peões, semáforos e passadeiras.

Educational Guide

About the project

The story aims to raise the awareness amongst children and adults on the importance of using child restraint systems in vehicles and in any mean of ground transportation, in a bicycle or as pedestrian.

Road Traffic crashes are the main cause of death amongst children worldwide (World Health Organization) and raising awareness about risks for children on the road can contribute to save lives. In Spain alone, each day there is an average of 20 road traffic crashes in which a child is injured.

This book is motivated by the desire to protect children by teaching them about the importance of travelling safe in vehicles and how to avoid the risk of suffering injuries. Through a story filled with colourful characters and with a language children best understand and retain, the book aims to convey messages related to road safety education.

It is suggested to combine the story with other activities to help children retain knowledge, while enjoying and having fun. Some enjoyable and creative examples are included in this educational guide for parents and teachers to use, expanding the story or focusing on aspects they consider most important.

Road safety education is universal, and affects many aspects of our lives, therefore it may be included in subjects such as mobility, the environment, training on values such as respect, co-existence and solidarity, etc.

This story takes place in a forest which may be located in any country of the world, adapting to the reality of all children, wherever they are from, and its messages and suggestions are valid for preventing everyday risks affecting children. The story is open to all cultures and religions, seeking the happiness and safety of our children. Their safety depends on us, and we must all work to achieve it.

In the story, and through its characters, children are at the centre of our project. Their safety while in the road is our core objective.

The characters of the story, roles and tips

Manuel, the soccer playing beaver

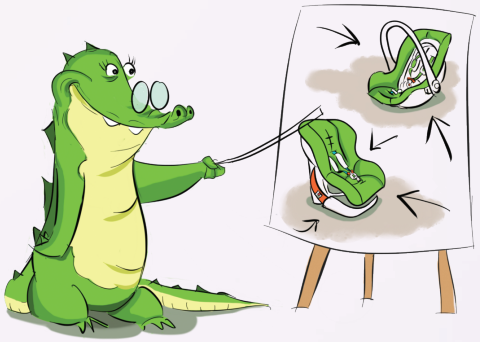
He is the sporty member of the group. He likes activities and working with a team to achieve results through collaboration with his friends. In this case, he plays and interacts to ensure the safety of the animals of the forest when they travel in vehicles.

Gracia, the doctor cat of the hospital

She is kind and generous. She cares about the health of the other animals of the forest.

Mariana, the engineer crocodile

She is intelligent and uses her mind to solve any problem in a creative and different way.



Berto, the sparrowhawk guide

Thanks to his sharp vision and wings, he has a different perspective of what is happening. He becomes the guide of the group, showing and leading the way.

The activities

The goal of the activities is to raise awareness about the importance of using child restraint systems in vehicles in a fun and educational way.

The book is for children 5-12 years old. The activities proposed in this guide may be carried out over several days and can be adapted according to the specific age and academic level of the group.

In the classroom…

Read the story as a group (Reading comprehension skill)

Ensure that every word and the content is understood by the students.

Discussion (Linguistic-oral development skill)

The teacher shares the message and content with the group with questions such as:

· What conclusion can be taken from the story?

· Why do you think it is important to travel safe in vehicles?

· What happens if we don't wear a helmet on a motorcycle?

· What is the message that the "Turtle" has to communicate to the rest of the animals?

At home…

Parents, for example, can make a summary of the book in their own words, or create a story continuing the tale, or create characters who could be added to the story, relating it with Road Safety concepts or principles.

As a group, outside…

Road safety educational grap (Psychomotor and relationship development and teamwork). Activities so that the group relaxes their minds after static, intellectual activities in the classroom:

· Giant fold-out maze for younger children (5 or 6 years old) so that one or several characters of the story reach a vehicle equipped with various retention systems, seatbelts and seats. Two groups of children are organised and the team which reaches it first wins the challenge. (A stopwatch for the teacher or monitor is necessary)

· Fold-up hopscotch. Two teams are formed and for each hopscotch number a question on road safety must be answered to advance. The team which reaches hopscotch number 10 first wins

· The bandanna. Two teams are formed with two of the names of the characters of the story, until one of the teams wins the activity, having fewer members eliminated. When the two children take the bandanna, they are asked a question on road safety, the first to answer correctly takes the bandana, runs to the finish line and wins.

At the road safety education centre of the City Council or Municipal Police Office…

Assign characters to explain the story while carrying out the activities in the road safety education centre.

Other activities…

For younger children, from 5 to 7 years old

· Cardboard cutouts of the characters from the story and road safety accessories that children must use, establishing a game to relate the modes of transport and protection systems

· Word search to find names of characters and retention systems for the vehicle

For 8 years old

· Become a writer and tell us the ending you would create for the story

· Draw and colour your version of the characters from the story. Downloadable in pdf format to print in black and white

· Creative poetry workshop where children write poems on the topic of travelling safe by car

Un projecte de / A project of: